

A group of seven diverse young adults is shown against a background of three vertical color bands: blue on the left, light blue in the middle, and red on the right. The group includes a man in a light pink shirt, a woman with glasses in a purple sweater, a man in a red shirt, a woman in a dark blue jacket, a woman in a yellow shirt looking at a phone, a woman in a blue shirt, and a woman in a maroon shirt playing a ukulele.

# Grâce au français

Lärarhandledning

# GRACE AU FRANÇAIS – KARIN

## Om programserien

I den här motivationsstärkande programserien får du möta sju personer som berättar om hur franskan har berikat deras liv. Det handlar om hur identiteten kan förändras, och vilka relationer och nya uppdrag som kunskap i franska språket öppnar för. Intervjuerna är mellan 3-5 minuter långa och avslutas med en quiz.

## Syfte

Syftet med programserien är att motivera eleverna genom att visa hur ett språk kan berika en persons liv. Vi hoppas att programmet väcker frågor och nyfikenhet att lära sig mer, men också att det inspirerar till nya drömmar för framtiden. Syftet är också att få lära sig att ställa frågor och lyssna på exempel på hur de kan besvaras. Elever i skolan kan med fördel använda serien som inspiration och hjälp för att intervjua varandra.

## Kopplingar till kurs- och ämnesplaner

Enligt kursplanerna i moderna språk, såväl för grundskolan som för gymnasiet, ska eleverna ges möjlighet att utveckla en allsidig kommunikativ förmåga. Denna förmåga innebär bland annat att förstå talat språk och att kunna formulera sig och samspela med andra i tal. I undervisningen ska eleverna få möta talat språk av olika slag för att få möjlighet att sätta innehållet i relation till egna erfarenheter och intressen.

I klassrumsarbetet tränas de förmågor som är framskrivna i ämnesplanen (Gy11):

- Förståelse av målspråket i tal och skrift samt förmåga att tolka innehållet
- Förmåga att formulera sig och kommunicera på målspråket i tal och skrift
- Förmåga att använda språkliga strategier i olika sammanhang
- Förmåga att anpassa språket för olika syften, mottagare och situationer
- Förmåga att diskutera och reflektera över livsvillkor, samhällsfrågor och kulturella företeelser i olika sammanhang och områden där språket används
- Förmåga att uttrycka känslor
- Förståelse av länder där språket talas och möjlighet att reflektera över dessa

## Målgrupp

Grâce au français är primärt tänkt att användas i undervisningen i moderna språk på gymnasiet.

## Förslag på övningar

### Anpassa svårighetsgraden

Det kan vara bra att variera textningen i programmen för att anpassa svårighetsgraden. Alla avsnitt är textade på såväl svenska som franska. Det går också att välja bort textningen. Eleverna kan med fördel först titta med svensk text, sedan med fransk och till sist otextat. Elever på olika språknivå kan välja olika textningsalternativ. I programmen finns även skyltar som lyfter centrala begrepp för förståelsen.

### KARIN, nivå: B1-B2

Karin har bott både i Paris och det fransktalande Montréal. Hon märkte stor skillnad mellan länderna – både i sättet att uttrycka sig och i sättet hur hon som utländsk blir bemött. I det här avsnittet är det intressant att diskutera olika sätt att prata och belysa skillnader mellan det franska språket i Québec/Montréal och det franska språket i Frankrike.

### Arbeta med ord och uttryck

- Programmen ger ett utmärkt tillfälle att bygga upp ett basförråd för att kunna ställa frågor till någon man inte känner. En bra start är att skapa så kallade flash cards, där eleverna skriver frågan på svenska på ena sidan och på franska på andra sidan.
- Eleverna kan därefter förhöra varandra – eller sig själva – på frågorna
- Att bygga upp ett ordförråd görs med fördel under flera tillfällen en längre tid. Låt därför gärna eleverna även efterföljande lektion förhöra varandra igen. Därefter en månad senare. Eleverna kommer på så sätt förankra ett viktigt ordförråd för att kunna konversera på franska

### Arbeta med att själv kunna uttrycka sig på franska

Eleverna kan träna sin förmåga att prata om sig själva genom att intervjua varandra med hjälp av de frågor som finns i programmet. Uppmana gärna eleverna att våga göra fel och använda kroppsspråk för att nå fram med budskapet.

### Kultur och historia

I Montréal och Québec pratar man franska. Vissa pratar även engelska, andra inte.

Möjliga frågor till elever: Hur kommer det sig att människor pratar franska just här? Hur kan det kopplas till historiska händelser?

## La bise

Fråga 1 i quizen: Eleverna svarar på frågan: Vad är ”la bise”? Och hur kommer det sig att de inte använder ”la bise” i Montréal? Går det att koppla till historiska händelser?

## Språk

Fråga 4-6 i quizen: I programmet berättar Karin om att franska språket i Frankrike och franska språket i Montréal kan vara olika. Uppmana eleverna att lära sig uttrycken som Karin jämför i programmet genom att göra flash cards. Eleverna kan sedan förhöra varandra eller sig själva.

## Identitet

Fråga 3 i quizen: Trots att Karin jobbar som översättare säger hon att hon känner sig blygare och osäkrare (plus mal dans sa peau) när hon pratar franska. Det kan vara skönt för eleverna att känna att nästan alla som lär sig ett nytt språk tycker att det är svårt och utmanande. Språket kan dessutom påverka synen på sig själv. Diskutera gärna i klassen hur det känns att prata med någon när man känner sig begränsad, blyg och osäker för att man inte behärskar språket till fullo. Vad gör det med självbilden? Kan eleverna komma på sätt att hantera blygheten och osäkerheten? Då har de tagit ett stort steg mot att våga prata och uttrycka sig på franska. Karin säger också att hon känner sig kvinnligare när hon pratar franska. Kan ett nytt språk få eleverna att upptäcka nya sidor hos sig själva?

## Upplevelser och yrken

Karin jobbar som översättare och hon berättar vilka upplevelser hon har fått tack vare franskan (från 1:10 i intervjun). Frågeställningar det kan väcka: Kan kunskaper i franska leda till ett roligt jobb? Inom vilket område har franskan starkt inflytande (sport, kultur, musik, mode, poesi, filosofi)? Finns det några upplevelser som skulle bli rikare om du kunde bättre franska? Nämn tre saker du skulle vilja göra på franska när du har gått ut gymnasiet.

## Bemötande

Fråga 7 i quizen: Karin pratar om att kulturen i Montréal liknar den amerikanska, på så sätt att hon fick ett mer öppet och nyfiket bemötande. I Paris kände hon sig mer som en utländsk person än i Montréal. Hon säger också att snobbiga parisare är en klichébild – men för henne stämde den.

Möjliga frågeställningar: Hur påverkar förutfattande meningar vårt sätt att bedöma andra människor? Hur skulle du vilja bli bemött när du är i ett främmande land? Har du reflekterat över hur du själv bemöter främmande människor? Hur är du mot människor som inte pratar ditt språk så bra och som inte känner till din kultur? Finns det något du kan göra för att underlätta för dem?

## Motivation

Uppmuntra eleverna att själva reflektera över vad de skulle kunna använda franskan till i framtiden. Det kan vara intressant att tänka på följande frågor:

- På vilket sätt skulle det vara roligt att använda franska i framtiden?
- Hur påverkar det min identitet och självbild att lära mig ett nytt språk?  
Kan jag upptäcka nya sidor hos mig själv?
- Finns det något inom fransktalande kultur, sport, mat eller annat som intresserar mig extra mycket?
- Finns det någon av intervjuerna som jag gillar extra mycket? Var det något de sa som gjorde att jag ville lära mig mer om fransktalande kultur?

## Handledningen är skriven av Fredrik Jansson

**Upphovsrätten till innehållet** i den här lärarhandledningen tillkommer UR, om inte något annat särskilt anges. Lärarhandledningen får fritt kopieras, distribueras digitalt och visas i undervisningssammanhang. När lärarhandledningen eller delar av innehållet används på olika sätt ska den ideella upphovsrätten iakttas. Det här betyder att du som lärare i din undervisning bland annat får kopiera upp så många kopior du behöver av hela eller delar av lärarhandledningen och dela ut till elever, tillhandahålla den digitalt till eleverna i en elevportal eller liknande, eller visa i en Powerpointpresentation. Viktigt att tänka på när du använder lärarhandledningen, på olika sätt, är att det alltid ska gå att se vem eller vilka som har upphovsrätten. Om lärarhandledningen kopieras upp i sin helhet så framgår det redan, men om det är så att du väljer att bara använda någon del behöver du skriva i anslutning till det du använder vem eller vilka det är (UR och/eller annat namn, som framgår i lärarhandledningen).